



Александр Копылов

Свете тихий

Alexander Kopylov

(1854–1911)

Свѣте тѣхй

Svѣte tѣhй svĭatĭya slāvĭ Bѣzsmѣrtnago,
Ottśa Nѣbĕsnago, Svĭatĭago, Blazhĕnnago, Iisŭše Hĭisĭe.
Přĭshĕdshe na zĕpad sŏlntsa,
vĭdѣvshe svѣt vѣchĕrņiy,
poyĕm Ottśa, Sĭna i Svĭatĭago Dŭha, Bŏga.
Dostŏin yeśĭ vo fĭřa vřĕmenĕnĕ
přet bĭtĭ glĕsĭ přĕpodŏbņĭmĭ,
Sĭņe Bŏzhĭy, zhĭvŏt dayĕy,
tĕmzhe mĭr Třĭa slĕvit.

—из Чина вечерни

Heavenly Light

Heavenly Light of the holy glory of the Immortal One—
the Heavenly Father, holy and blessed—O Jesus Christ!
Now that we have come to the setting of the sun,
and behold the light of evening,
we praise the Father, Son, and Holy Spirit—God.
Thou art worthy at every moment
to be praised in hymns by reverent voices.
O Son of God, Thou art the Giver of Life;
therefore all the world glorifies Thee.

—from the Vesper Service

Edited by Vladimir Morosan

Не очень медленно.
[Non troppo lento.]

p

Soprano
Svĕ - te tĕh - iy svĭa - tĭ - ya slĕ - vĭ, Bѣz -
Sve - te ti - hĭy svĭa - tĭ - ya slĕ - vĭ, Bѣz -

Alto
Svĕ - te tĕh - iy svĭa - tĭ - ya slĕ - vĭ, Bѣz -
Sve - te ti - hĭy svĭa - tĭ - ya slĕ - vĭ, Bѣz -

Tenor
Svĕ - te tĕh - iy svĭa - tĭ - ya slĕ - vĭ, Bѣz -
Sve - te ti - hĭy svĭa - tĭ - ya slĕ - vĭ, Bѣz -

Bass
Svĕ - te tĕh - iy svĭa - tĭ - ya slĕ - vĭ, Bѣz -
Sve - te ti - hĭy svĭa - tĭ - ya slĕ - vĭ, Bѣz -

Piano
(for rehearsal only)
p

5

s̄mért - na - go, Ot - sá Ľe - bés - na - go, Svĕa - tá - go Bla -
 смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла

s̄mért - na - go, Ot - sá Ľe - bés - na - go, Svĕa - tá - go Bla -
 смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла

s̄mért - na - go, Ot - sá Ľe - bés - na - go, Svĕa - tá - go Bla -
 смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла

s̄mért - na - go, Ot - sá Ľe - bés - na - go, Svĕa - tá - go Bla -
 смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла

5

9

Медленно. [Lento.] **Tempo I°.**

f *mf*

zhén - na - go, I - i - sú - še Ľri - sté! Pŕi - shéd - she na zá - pad
 жен - на - го, И - и - су - це Хри - сте! При - шед - ше на за - пад

zhén - na - go, I - i - sú - še Ľri - sté! Pŕi - shéd - she na zá - pad
 жен - на - го, И - и - су - це Хри - сте! При - шед - ше на за - пад

zhén - na - go, I - i - sú - še Ľri - sté! Pŕi - shéd - she na zá - pad
 жен - на - го, И - и - су - це Хри - сте! При - шед - ше на за - пад

zhén - na - go, I - i - sú - še Ľri - sté! Pŕi - shéd - she na zá - pad
 жен - на - го, И - и - су - це Хри - сте! При - шед - ше на за - пад

9

Медленно. [Lento.] **Tempo I°.**

f *mf*

14

sól - n - tsa, ví - đev - she s̄vet v̄e - chér - ñiy, ro - yém Ot - sá,
 солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер ний, по - ем От - ца,

sól - n - tsa, ví - đev - she s̄vet v̄e - chér - ñiy, ro - yém Ot - sá,
 солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер ний, по - ем От - ца,

sól - n - tsa, ví - đev - she s̄vet v̄e - chér - ñiy, ro - yém Ot - sá,
 солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер ний, по - ем От - ца,

sól - n - tsa, ví - đev - she s̄vet v̄e - chér - ñiy, ro - yém Ot - sá,
 солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер ний, по - ем От - ца,

14

19

[cresc.] *rallentando* *f* *f a tempo*

Sí - na i S̄vīa - tá - go Dú - ĥa, Bó - ga. Do - stó - in ye - ší vo
 Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е - си во

[cresc.] *f* *f*

Sí - na i S̄vīa - tá - go Dú - ĥa, Bó - ga. Do - stó - in ye - ší vo
 Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е - си во

[cresc.] *f* *f*

Sí - na i S̄vīa - tá - go Dú - ĥa, Bó - ga. Do - stó - in ye - ší vo
 Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е - си во

[cresc.] *f* *f*

Sí - na i S̄vīa - tá - go Dú - ĥa, Bó - ga. Do - stó - in ye - ší vo
 Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е - си во

19

rallentando *a tempo*

[cresc.] *f* *f*